

## **Annick Paternoster – Personal profile 2016**

### **Biography**

I obtained a degree Romance Philology, *summa cum laude*, at the University of Antwerp, where I obtained a grant (1990-1994) from the Belgian Research Council (FWO) to conduct a PhD in Romance Linguistics and Literature, on 16<sup>th</sup> Century Italian theoretical dialogue. After completing my PhD in 1994, I was a full-time lecturer in Italian Language and Translation at the Lessius Hogeschool, Antwerp, before moving to the United Kingdom, where since 1999 I am a Visiting Research Fellow for the Department of Italian, in the School of Modern Languages and Cultures, at the University of Leeds. . Since 2007, I was appointed Visiting Lecturer at the Istituto di Studi italiani, University of Lugano, Switzerland, where I currently teach two course modules: 'Retorica e stilistica' for the Master in Italian Language, Literature and Civilisation, and 'academic writing' for the Bachelor in Italian Language, Literature and Civilisation.

At the moment I am the Senior Researcher in a 3-year project investigating Italian 19<sup>th</sup> C. politeness with a grant of the Swiss National Science Foundation: *The reasons for politeness. The birth of contemporary politeness in the behavioural treatises of 19th century Italy*, Project nr. 100012\_153031. In the spring of 2016, I will discuss results at conferences in Helsinki (Hison) and Dublin (Society for Italian Studies).

I have authored two monographs, I have co-edited a volume, and have written several articles for peer-reviewed journals and volumes. I have supervised students at postgraduate and PhD level; I have been a member of scientific committees for international conferences and have chaired conference sessions; I have reviewed academic publications and have participated in various Radio programs for Rete Tre - RSI Radiotelevisione Svizzera, and finally, I have given lectures for the general public.

### **Research interests**

Stylistics of the literary dialogue, the historical pragmatics of politeness and impoliteness in three dialogical genres: theoretical dialogue, theatre and the novel. Metapragmatics.

My research focuses on the stylistic analysis of literary dialogue in three different genres: theoretical dialogue and conduct literature in the Sixteenth Century (Castiglione, Della Casa, Guazzo), theatrical dialogue in Sixteenth and Eighteenth Century comedy (Aretino, Bibbiena, Ariosto, Goldoni) and direct discourse in Nineteenth Century novels and in contemporary crime fiction (Manzoni, Collodi, Camilleri). Recently I have been investigating conduct manuals: I am interested in the way they conceptualise and evaluate politeness, and in the linguistic forms that are used to construct a positive relationship with the reader.

I am interested in the linguistic make-up of dialogues within literary texts and my research belongs to the field of literary stylistics, which analyses style using the methodology promoted by linguistics and especially pragmatics. I am fascinated by the field of research that has recently developed within historical pragmatics: historical (im)politeness. Past uses of (im)politeness are studied in close connection with the discourse on (im)politeness of that historical period, using a wide variety of socio-cultural sources such as conduct literature, rhetorical treatises, school manuals, etc. These texts are also interesting in that they are historical expressions of metapragmatic awareness: they explicitly reflect on the norms that are supposed to guide the ongoing self-monitoring of 'polite' communication.

## Publications

### ○ Monograph

Aptum. *Retorica ed ermeneutica nel dialogo rinascimentale del primo Cinquecento*, Roma, Bulzoni, 1998, 276 pp. Published with a grant from the University Foundation (BE) and the Francqui Foundation.

(Reviewed by Massimo Verdicchio, in «Quaderni di Italianistica», 20 (1-2), 1999, pp. 249-252; Alberto Roncaccia, in «Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance», 63 (1), 2001, pp. 143-145; Jorge Ledo, as part of the review article *Estudios sobre el diálogo renacentista desde una perspectiva europea (1898-2005)*, "Revista de Literatura", vol. 71, nr 142, 2009, pp. 407-428.)

*Cortesi e scortesi. Percorsi di pragmatica storica da Castiglione a Collodi*, Roma, Carocci, 2015, 336 p.

### ○ Edited volume

W. GEERTS, A. PATERNOSTER, FR. PIGNATTI (eds.), *Il sapere delle parole. Studi sul dialogo latino e italiano del Rinascimento*, Roma, Bulzoni, 2001, 231 pp. Published with a grant from the University Foundation (BE) and the Francqui Foundation. (recensito da V. COX, in «Italian Studies», LVIII, 2003, pp.158-160.)

### ○ Journal articles

*Il teatro della retorica non-apparente. La struttura del dialogo nel «Cortegiano» di B. Castiglione*, «Lingua e Stile», XXVI, 1, 1991, pp. 35-55.

*L'interazione scortese nella «Seconda Redazione» del «Cortegiano» di Baldassar Castiglione*, «Italian Studies», LVII, 2002, pp. 37-60.

*Decorum and Indecorum in the «Seconda Redazione» of Baldassare Castiglione's «Libro del Cortegiano»*, «Modern Language Review», IC, 3, 2004, pp. 622-634.

*La controversia nel «Libro del Cortegiano» di B. Castiglione, retorica della conflittualità a Corte*, «Lettere Italiane», LVII, 2, 2005, pp. 209-236.

*L'appropriatezza. Piccola storia culturale di un termine*, «Cenobio», LVIII, 2, 2009, pp. 14-30.

*'Le Libro del Cortegiano de Baldassar Castiglione (1528), le traité portrait*, «Revue des études italiennes», LV, 1-2, 2009, pp. 21-44.

*Inappropriate inspectors: Impoliteness and Over-politeness in Ian Rankin's and Andrea Camilleri's crime series*, «Language and Literature», Special Issue on Investigating Contemporary Crime Writing Edited by Christiana Gregoriou, 21, 3, 2012, pp. 311-324.

Dániel Z. Kádár, Annick Paternoster, *Historicity in metapragmatics. A study on 'discernment' in Italian metadiscourse*, in "Pragmatics", 25 (3), 2015, pp. 369-391.

○ Articles in edited volumes

*Théories de savoir-vivre et énonciations polies dans «Il Cortegiano» (B. Castiglione), le «Galateo» (G. Della Casa) et «La Civile conversatione» (S. Guazzo)*, in A. Montandon (ed.), *Etiquette et Politesse*, Clermont-Ferrand, Association des publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Clermont-Ferrand, 1992, pp. 57-74.

*«Terra!» di Stefano Benni: viaggio nella leggerezza cosmica*, in N. Roelens e I. Lanslots (eds.), *Piccole Finzioni con Importanza. I valori della narrativa italiana contemporanea*, Ravenna, Longo, 1993, pp. 191-195.

*«Le Sei Giornate» di Pietro Aretino: l'urbanitas parodiata*, in A. Montandon (ed.), *Traité de savoir-vivre italiens*, Clermont-Ferrand, Association des publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Clermont-Ferrand, 1993, pp. 225-236.

*Bibliographie des traités de savoir-vivre dans les Pays Bas du Moyen Age au XVIème siècle*, in A. Montandon (ed.), *Savoir-vivre en Europe: Modèles et Langages (Norvège, Pologne, Roumanie, Pays Bas, Pays tchèque et slovaque)*, Clermont-Ferrand, Association des publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Clermont-Ferrand, 1994, pp. 127-149.

*Le dialogue humaniste italien: la urbanitas comme projection idéale d'une épistémologie humaine*, in A. Montandon (ed.), *Du goût, de la conversation et des femmes*, Clermont-Ferrand, Association des publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Clermont-Ferrand, 1994, pp. 77-90.

*Lorenzo de' Medici als ziviler Gesprächspartner in den «Disputationes Camaldulenses» des Cristoforo Landino*, in H. Heintze, G. Staccioli, B. Hesse (eds.), *Lorenzo der Prächtige und die Kultur im Florenz des 15. Jahrhunderts*, Berlin, Duncker und Humblot, 1995, (Historische Forschungen, 54), pp. 157-168.

Dalle «Prose della Volgar Lingua» di P. Bembo alla «Deffence et Illustration de la langue Francoyse» di J. Du Bellay: lo sviluppo di una retorica unificatrice, in M. Tavoni (ed.) *Italia ed Europa nella Linguistica del Rinascimento: confronti e relazioni*, Modena, Franco Cosimo Panini, 1996, pp. 219-232.

*Decorum interno e decorum esterno: Torquato Tasso e la nascita dello stereotipo*, in A. Montandon (ed.), *Moeurs et images. Etudes d'imagologie européenne*, Clermont-Ferrand, Centre de Recherches sur les littératures modernes et contemporaines de l'Université de Clermont Ferrand, 1997, pp. 69-76.

*Un nuovo manuale di lingua per studenti d'italiano del primo anno nelle università e scuole superiori*, in B. Barbalato and M.-R. Blommaert (eds.), *L'italiano nelle Fiandre*, numero tematico di «Onderzoek en praktijk in het taalonderwijs, Studiereeks Instituut voor Taalonderwijs – VUB», IV, 1997, pp. 79-92.

*La politesse positive dans le dialogue de la Renaissance italienne (XVe-XVIe siècle) ou l'art de doser les compliments: Rhétorique et pragmatique historique*, in M. Wauthiau, A.-C. Simon (eds.), *Politesse et Idéologie: rencontres de pragmatique et de rhétorique conversationnelles*, Louvain, Peeters, 2000, (Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain, 107), pp. 303-311.

*I «Dialoghi» di Torquato Tasso e l'ethos dei personaggi*, in W. Geerts, A. Paternoster, Fr. Pignatti (eds.), *Il sapere delle parole. Studi sul dialogo latino e italiano del Rinascimento*, Roma, Bulzoni, 2001, pp. 159-174.

*Da Madonna a Signora. Le donne locutrici nel «Libro del Cortegiano» di B. Castiglione tra «Seconda redazione» e Vulgata*, in S. Vanvolsem (ed.), *Identità e diversità nella lingua e nella letteratura italiana*, Atti del XVIII° Congresso AISLLI, Lovanio, Louvain-la-Neuve, Anversa, Bruxelles, 16-19 luglio, 2003, Firenze, Cesati, 2007, vol. I, pp. 159-170.

*Politeness and Style in The Betrothed (I promessi sposi, 1840), an Italian Novel by Alessandro Manzoni*, in Culpeper J. e Kàdàr D. Z. (eds.), *Historical (Im)Politeness*, Bern, Peter Lang, 2010, pp. 201-230 (recensito da Luciano Parisi in "Testo. Studi di teoria e storia della letteratura e della critica", 33 (63), 2012, pp. 155-156)

*Point de vue et politesse dans les dialogues de l'humanisme florentin*, in Berthoz A., Ossola C. and Stock B. (eds.), *La pluralité interprétative. Fondements historiques et cognitifs de la notion de point de vue*, Paris, Collège de France, 2010, pp. 91-99. [Online version, <http://conferences-cdf.revues.org/177>]

PATERNOSTER A. e CAFFI C., 'Una certa sprezzatura'. *Forme della mitigazione nel Libro del Cortegiano di Baldassar Castiglione (1528)*, in Held G. and Helfrich U. (eds.), *Cortesia – Politesse – Cortesía. La cortesia verbale nella prospettiva romanistica – La politesse verbale dans une perspective romaniste – La cortesía*

*verbal desde la perspectiva romanística*. Bern, Peter Lang, 2011, pp. 253-273.

(forthcoming in 2016) *La beffa di Roma: scortesia e divertimento nella Cortigiana 1525 di Pietro Aretino*, in an edited volume to appear with Bulzoni, Rome.

- Lessicography

*Discrétion*, in A. Montandon (eds.), *Dictionnaire raisonné de la politesse et du savoir-vivre du Moyen Age à nos jours*, Paris, Le Seuil, 1995, pp. 249-270.

*Mesure*, in A. Montandon (eds.), *Dictionnaire raisonné de la politesse et du savoir-vivre du Moyen Age à nos jours*, Paris, Le Seuil, 1995, pp. 587-605.

- Book reviews

*Poetik des Dialogs: Aktuelle Theorie und rinascimentales Selbstverständnis*, eds. Klaus W. Hempfer (Text und Kontext, 21), Stuttgart, Franz Steiner, 2004, pp. 191, €34, ISBN 3-515-08576-9, «Modern Language Review», CI, n. 3, 2006, pp. 812-813.

Philippe Bossier, «Ambasciatore della risa». *La commedia dell'arte nel secondo Cinquecento (1545-1590)*, Firenze, Franco Cesati Editore, 2004, ISBN 88-7667-155-2, € 27.00, «Incontri», 2007/1, pp. 88-92.

*Tradition et créativité dans les formes gnomiques en Italie et en Europe du Nord (XIV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*, eds. Perrine Galand, Gino Ruoizzi, Sabine Verhulst e Jean Vignes (Latinitates, 4), Brepols, Turnhout, 2011, ISBN 978-2-503-54120-4, €85, «Incontri», 2013/1, pp. 104-106.

### Conference presentations, since 2009.

June 2009, *How to entertain with Impoliteness? Power and Impoliteness in an Italian Renaissance Comedy, Bernardo Bibbiena's Calandra (1513)*, LIAR II, annual conference organised by the Linguistic Politeness Research Group (LPRG), University of Lancaster.

September 2009, '*Distanza e empatia degli interlocutori del Libro del Cortegiano di B. Castiglione (1528): una prima definizione pragmatica della 'conversazione civile'*.' Co-presenter Claudia Caffi, Panel on Hoflichkeit, XXXI Romanistentag des Deutschen Romanistenverbandes, University of Bonn.

November 2009, *Empathy and Christian politeness in the dialogues of the Promessi Sposi (Alessandro Manzoni, 1840)*, at the conference *Italy and Emotions: Perspectives from the Eighteenth Century to the Present*, Annual Conference organised by the Association of Modern Italy (ASMI), Institute of Germanic and Romance Studies, University of London.

June 2010, *Formal politeness vs emotional discourse in Pinocchio (Carlo Collodi, 1883)*, at the conference *Italian Linguistics in the UK, traditions, challenges, perspectives*, organised by the Department of Italian of the University of Reading.

30 June-2 July 2010, *Literary Stylistics the Wattsonian Way: Narratorial Comment in Crime Novels* at the conference *Politeness and Impoliteness on- and offline*, the 5<sup>th</sup> international Symposium on Politeness, Linguistic Politeness Research Group and Dept. of English Linguistics, University of Basle, Switzerland.

September 2010, *Rudeness and Over-politeness, the Inappropriate Inspector Montalbano*, at the conference *Crime across cultures: an interdisciplinary conference*, University of Leeds.

July 2011, *About short-circuits: self-reflexion and implied reader in Italian theoretical dialogue*, in the panel "From Boccaccio to Calvino: Self-Reflexion in Italian Literature", the 2011 Society of Italian Studies Biennial Conference, Department of Italian, University of St. Andrews.

March 2012, *Dissimulatio and Mitigation in the Book of the Courtier (B. Castiglione, 1528): Shaping the Form of Civil Conversation*. The 58<sup>th</sup> Annual Meeting of the Renaissance Society of America, Washington, DC.

March 2013, *Cortesía and villanía: (im)politeness in the Decameron*, at the conference *Boccaccio e la finzione narrativa: forme, temi e ricezione*, Department of Italian Studies, St. George Campus, University of Toronto.

September 2013, *Goldoni's impolite maiden servants: insolenza, impertinenza and temerarietà in 18<sup>th</sup> Century Venetian comedies*. The 13th International Pragmatics Conference, organised by the International Pragmatics Association, New Delhi.

February 2014, *La cortesía in Pinocchio, norma o valore?* Annual conference of the Swiss Association of Applied Linguistics (VALS/ASLA), University of Lugano.

July 2014, *Discernment2: historical conceptualisations in folk theoretical accounts from the Romance cultural area*, at the annual conference of the Linguistic Politeness Group, Department of University of Huddersfield

March 2015, *Banter as a relational ritual in the Book of the Courtier, B. Castiglione (1528)*, at the 61<sup>st</sup> Annual Meeting of the Renaissance Society of America, Humboldt University, Berlin.

July 2015, *Metaterms and conventionalisation in a 19<sup>th</sup> c. Italian conduct manual, La gente per bene (1877) by La Marchesa Colombi*. co-presenter Francesca Saltamacchia, at the 14<sup>th</sup> conference of the International Pragmatics Association, University of Antwerp.

July 2015, *The Nuovo galateo by Melchiorre Gioia (1802), politeness ("pulitezza") and reasonableness.*, co-presenter Francesca Saltamacchia, at the 14<sup>th</sup> conference of the International Pragmatics Association, University of Antwerp.

### **Future presentations**

March 2016, *Politeness formulae in 19<sup>th</sup> Century Italian post-Unification conduct books (1860-1880)*, at the HiSoN conference *Historical Sociolinguistics and Socio-Cultural Change*, University of Helsinki.

April 2016, *La nuova cortesia dell'Ottocento, la svolta che non fu? Il Nuovo Galateo di Melchiorre Gioia e i libri di etichetta di fine secolo.* Co-presenter Francesca Saltamacchia, at the interim conference of the Society for Italian Studies, Trinity College, Dublin.